

Suite à l'adoption du règlement numéro 401-2016 relatif à la taxation lors de l'assemblée de conseil le 11 janvier dernier, veuillez prendre connaissance des tarifs pour le service des Travaux publics:

Travaux	Tarification
Divers travaux effectués sur les boîtes de service (aqueduc et égouts)	<p>Durant les heures régulières de travail : Gratuit.</p> <p><u>En dehors des heures régulières de travail :</u></p> <p>Coût réel (main d'œuvre selon la convention collective, équipement et pièces) + 10% de frais d'administration</p>
Déplacement des boîtes de service (aqueduc et égouts)	<p>Coût réel (main d'œuvre selon la convention collective, équipement et pièces) + 10% de frais d'administration.</p> <p>S'effectue uniquement sur les heures régulières de travail</p>
<p>Travaux demandés d'urgence :</p> <p>Déplacement urgent du personnel des travaux publics</p>	<p>Coût réel (main d'œuvre selon la convention collective, équipement et pièces) + 10% de frais d'administration</p>
<p>Autres travaux :</p> <p>Tous autres travaux effectués par le personnel des travaux publics et non prévus expressément dans ce présent règlement</p> <p>Dommages causés à la propriété de la Municipalité</p>	<p>Coût réel (main d'œuvre selon la convention collective, équipement et pièces) + 10% de frais d'administration</p> <p>Coût réel (main d'œuvre selon la convention collective, équipement et pièces) + 10% de frais d'administration</p>

Following the adoption of Bylaw number 401-2016 relating to taxes at the January 11th Council meeting please take note of the tariffs for the Public Works Department:

Work	Tarification
Miscellaneous work performed on water service entrances (water and sewer systems)	<p>During regular working hours: Free.</p> <p>Outside of regular working hours: Real cost (manpower under the Collective Agreement, equipment and parts) + 10% administration fee</p>
Displacement of water service entrances (water and sewer systems)	<p>Real cost (manpower under the Collective Agreement, equipment and parts) + 10% administration fee.</p> <p>Only carried out during regular working hours</p>
<p>Emergency work requested:</p> <p>Urgent displacement of public works employees</p>	<p>Real cost (manpower under the Collective Agreement, equipment and parts) + 10% administration fee.</p>
<p>Other work:</p> <p>All other work carried out by Public Works employees and not expressly provided for in this bylaw</p> <p>Damages caused to municipal property</p>	<p>Real cost (manpower under the Collective Agreement, equipment and parts) + 10% administration fee</p> <p>Real cost (manpower under the Collective Agreement, equipment and parts) + 10% administration fee</p>

Les comptes de taxes seront postés dans la semaine du 15 février. Voici les dates de versements :

Tax bills will be mailed in the week of February 15th. The following are the installment dates:

1^e: 30 jours après la date de l'envoi du compte
 2^e versement 2 mai
 3^e versement 15 juin
 4^e versement 1^e août
 5^e versement 3 octobre

1st: 30 days from the date the tax bill is mailed
 2nd installment May 2nd
 3rd installment June 15th
 4th installment August 1st
 5th installment October 3rd

Emploi d'été / Summer Job

AFFICHAGE D'EMPLOIS D'ÉTÉ pour ÉTUDIANTS

La municipalité de Bury désire recruter des étudiants pour l'été 2016.

Loisirs

- ❖ Critères généraux pour **animatrice ou animateur de camp de jour**
- 4^e secondaire complété;
- Étudier à temps complet dans un programme régulier et poursuivre les études à l'automne à temps complet;
- Formation DAFA ou expérience en animation auprès des enfants (5 ans à 12 ans) serait un atout;
- Être disponible pour travailler du 27 juin au 12 août 35 heures /semaine

Si vous souhaitez postuler vous devez soumettre votre candidature au plus tard 16h le 18 mars 2016.

par la poste : Ressources humaines, 569, rue Main, Bury (Québec) J0B 1J0

par courriel: information.bury@hsfqc.ca, par télécopieur; 819-872-3675

POSTING OF STUDENT SUMMER JOBS

The Municipality of Bury wishes to recruit students for the 2016 summer season.

Recreation

- ❖ General criteria for **day camp monitor**
- secondary 4 completed ;
- be a full time student in a regular program and pursuing full time studies in the fall;
- DAFA training or experience in animation with children (5 – 12 years) would be an asset;
- be available to work 35 hours per week from June 27th to August 12th

If you wish to apply please submit your application no later than 4:00 pm on March 18th, 2016 mentioning the position you are applying for:

By email: Human Resources, 569, Main Street, Bury (Quebec) J0B 1J0

By email: information.bury@hsfqc.ca, By fax: 819-872-3675



**Message de la part du chef des pompiers /
Message from your Fire Chief**

*Les visites de prévention à domicile commenceront dans les
prochaines semaines.*

The prevention visits at home will start in the next few weeks.

Le comité consultatif en urbanisme (CCU) est à la recherche d'un nouveau membre. Ce comité est chargé d'étudier et de soumettre des recommandations au conseil municipal sur toutes questions concernant l'urbanisme, le zonage, le lotissement et la construction.

Si vous avez un intérêt à siéger sur ce comité ou si vous désirez des informations supplémentaires à ce sujet veuillez communiquer avec Karen Blouin, directrice générale au (819) 560-8414 poste 2800.

The consultative committee for town planning is looking for a new member. This committee is responsible for studying and submitting recommendations to the municipal council on all questions concerning town planning, zoning, housing and construction. If you are interested in sitting on this committee or if you would like more information on this matter you may call Karen Blouin, director general at (819) 560-8414 ext. 2800.

CONCESSION

CLUB DE GOLF PEN-Y-BRYN GOLF CLUB

Si vous êtes passionné du golf et vous cherchez une opportunité d'affaires la municipalité lance un appel au public pour offrir la concession du golf Pen-Y-Bryn. Si vous désirez plus de renseignements ou si vous désirez rencontrer le comité de golf du conseil municipal veuillez appeler Karen Blouin au bureau municipal au (819) 560-8414 au poste 2800.

If you are looking for a business opportunity and are passionate about golf, the Municipality is offering the Pen-Y-Bryn golf club in concession. For more information or to set up a meeting with the municipal Council golf sub-committee please call Karen Blouin at the municipal office at (819) 560-8414, extension 2800.